

- Durchschreiten der Tür: roter Bereich
- Passing through: red area

- Sie befinden sich im grünen Bereich
- You are in a green area

Klinik für kleine Klauentiere und forensische Medizin und Ambulatorische Klinik  
Clinic for Swine and Small Ruminants, Forensic Medicine and Ambulatory Service

## Betriebsanweisung für den Umgang mit tragenden Schafen und Ziegen. Isolierstall für Tiere mit Verdacht auf anzeigepflichtige oder zoonotische Erkrankung

Operating instructions for handling pregnant sheep and goats.  
Isolation unit for animals suspected of having a notifiable or zoonotic disease

D. Höltig, M. Ganter



**Bitte beachten Sie, dass es hier ein erhöhtes Infektionsrisiko besteht. Der Zutritt ist für Schwangere verboten!**

Schaf- und Ziegenpatienten, die aller Voraussicht nach in der Klinik ablammen werden, werden im Pferde-I-Stall untergebracht, es sei denn, der Herkunftsbetrieb ist serologisch und/oder mittels PCR negativ auf *Coxiella burnetii* getestet, oder vor der Bedeckung mit Coxevac® geimpft.

Außerdem, alle Tiere mit Verdacht auf anzeigepflichtige oder zoonotische Erkrankung werden im Pferde-I-Stall bis auf den Ausschluß des Verdachts untergebracht.



**Please note that there is an increased risk of infection here. Entry is prohibited for pregnant women!**

Sheep and goat patients who are likely to lamb in the clinic are housed in the Horse I stable, unless the farm of origin has tested negative for *Coxiella burnetii* serologically and/or by PCR, or has been vaccinated before mating with Coxevac®.

In addition, all animals suspected of having a notifiable or zoonotic disease are housed in the Horse-I-stable until the suspicion is ruled out.

### Anlieferung von hoch tragenden kleinen Wiederkäuern

Bei der Anlieferung von hoch tragenden kleinen Wiederkäuern wird eine **Blutprobe zur Untersuchung auf AK gegen *Coxiella burnetii*** entnommen und umgehend untersucht. Ist das Ergebnis der serologischen Untersuchung negativ, kann das Tier z.B. zur Geburtsüberwachung in einen anderen Stall verbracht werden, es sei denn, dass dieses Tier gerade schon neben einem C.b. positiven Tier im Pferde-Isolierstall gestanden hat.

Ist abzusehen, dass das Tier nicht innerhalb von 7 Tagen lammen wird, kann das Tier zunächst in einem anderen Stall als dem Pferde-I-Stall untergebracht werden. Zur Zeit der Lammung muss der serologische C.b. – Status bekannt sein.

Tiere, die sich bei der Anlieferung bereits in der Geburt befinden, werden in den Pferde-I-Stall gebracht und dort wird die Geburtshilfe vorgenommen. Über alle an der Geburtshilfe anwesenden Personen ist eine Liste mit Mobil-Nr. und E-Mail-Adresse zu führen. Diese wird in easy-Vet bei dem entsprechenden Fall eingetragen.

### Delivering of small ruminants in advanced pregnancy

When small ruminants that are in advanced pregnancy are delivered, a **blood sample is taken to test for antibodies against *Coxiella burnetii*** and examined immediately. If the result of the serological test is negative, the animal can be moved to another stable, for example to monitor the birth, unless this animal has just been kept next to a C.b. positive animal in the horse isolation stable.

If it is foreseeable that the animal will not lamb within 7 days, the animal can initially be housed in a stable other than the Horse-I-stable. The serological C.b. status must be known at the time of lambing.

Animals that are already giving birth upon delivery are brought to the Horse-I-stable and birth assistance is carried out there. A list of all persons present at the birth must be kept, including their mobile number and email address. This is entered in easy-Vet for the relevant case.

### Betreten des Pferde-Isostalls

Der Pferde-I-Stall wird vom Personal über die Schleuse betreten. In der Schleuse wird die persönliche Schutzkleidung (Einmaloverall, FFP3-Maske, Überziehtiefel, Handschuhe) angelegt. Am Übergang zwischen Schleuse und Pferde-I-Stall wird eine Desinfektionswanne aufgestellt, gefüllt mit 4%iger MennoVet B-Lösung oder Wofasteril.

Zugangsberechtigung zum Pferde-I-Stall haben:

1. die zwei Professoren der Klinik
2. die Assistenten der Klinik (bevorzugt C.b. Antikörper-positive) nach Sicherheitsbelehrung die Tierpfleger der Klinik (bevorzugt C.b. Antikörper-positive) nach Sicherheitsbelehrung.
3. die diensthabenden Bremser (stud. Hilfskraft) – sofern das Ergebnis einer serologischen Untersuchung auf Antikörper gegen C.b. vorliegt und nach Sicherheitsbelehrung. Bevorzugt sollen nur Bremser tätig werden, die serologisch C.b. Antikörperpositiv sind.

Nach Verlassen des Pferde-Isostalls (noch in der Schleuse) ist die Schutzkleidung auszuziehen, in die dafür vorgesehenen Autoklavenbeutel zu verpacken und die Hände zu waschen und zu desinfizieren.

### Entering the horse isolation stable

The horse-I-stable is entered by the staff via the lock. In the lock, personal protective clothing (disposable overalls, FFP3 mask, overboots, gloves) is put on. A disinfection tray filled with 4% MennoVet B solution or Wofasteril is set up at the transition between the lock and the horse-I-stable.

The following people are authorized to enter the horse-I-stable:

1. the two professors at the clinic
2. the clinic assistants (preferably C.b. antibody-positive) after safety instructions the clinic animal keepers (preferably C.b. antibody-positive) after safety instructions.
3. the student assistants on duty - provided the result of a serological test for antibodies against C.b. is available and after safety instructions. Preference should be given only to student assistants who are serologically C.b. antibody-positive.

After leaving the horse isolation stable (still in the lock), protective clothing must be removed and disposed into the autoclave bags. Hand have to be washed and disinfected.